

Ma'agalim

מעגלים

Paroles : Idan Raichel - עידן רייכל -

Musique : Idan Raichel - עידן רייכל -

Chorégraphie : Gadi Bitton - 2015

מעגלים

במקום שהיום נגמר
בזמן שהלב מתחיל
לילה חוזר ומתגבר
ונסגרים מעגלים

יש תנועה מדומה
ורכבות חוצות הרים
בחזרה לנקודה
בה נסגרים מעגלים

מעגלים, מעגלים
איך שאנחנו נשארים
בסיבובים של החיים
נאחזים באנשים

מעגלים, מעגלים
איך שאנחנו נשארים
מתעוררים ליום חדש
חוזרים ושוב מנסים

אולי הלילה נישאר
אם שוב תבואי לבקר
העדינות שלנו יחד
יש בה משהו מסנוור

להיזרק אל תוך הלילה
להשתכר מאור אחר
להתנפץ אל החיים
להאמין, לא לוותר

Ma'agalim

Bamakom shehayom nigmar
Bizman shehalev matchil
Layla chozer umitgaber
Venisgarim ma'agalim.

Yesh tnu'a meduma
Verakavot chotzot harim
Bachazarah lanekudah
Ba nisgarim ma'agalim.

Ma'agalim, ma'agalim
Eich she'anachnu nish'arim
Basivuvim shel hachayim
Ne'echazim be'anashim.

Ma'agalim, ma'agalim
Eich she'anachnu nish'arim
Mit'orerim leyom chadash
Chozrim veshuv menasim.

Ulai halayla nisha'er
Im shuv tavo'i levaker
Ha'adinut shelanu yachad
Yesh ba mashe'hu mesanver.

Lehizarek et toch halayla
Lehishtaker me'or acher
Lehitnapetz el hachayim
Leha'amin, lo levater.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Ma'agal, ma'agalim	un cercle	[ז]	מעגל, מעגלים
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים
Lehigamer, nigmar	être achevé, terminé		נגמר, להגמר
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Lev	le cœur	[ז]	לב
Lehatchil, hitchil	débuter		התחיל, להתחיל
Laylah, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Lehitgaber, hitgaber	vaincre, grandir, se renforcer		להתגבר להתגבר
Lehisager, nisgar	être fermé, s'enfermer		להסגר, נסגר
Yesh	il y a		יש
T'nuah, t'nuot	un mouvement /la circulation	[נ]	תנועה, תנועות
Medumeh, medumah	imaginaire		מדומה, מדומה
Rakevet, rakavot	un train	[נ]	רכבת, רכבות
Lachatzot, chatzot	partager / traverser		חצה, לחצות
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Bachazarah	en retour		בחזרה
Nekudah, nekudot	un point	[נ]	נקודה, נקודות
Eich	comment		איך
Anachnu	nous		אנחנו
Lehisha'er, nish'ar	rester, demeurer		נישאר, להישאר
Sivuv, sivuvim	un tour/un virage/une rotation	[ז]	סיבוב, סיבובים
Shel	de		של
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Lehe'achez, ne'echaz	être saisi, s'accrocher/s'établir		נאחז, להאחז
Ish, anashim	un homme	[ז]	אנשים, איש
Lehit'orer, hitorer	s'éveiller		התעורר, להתעורר
Chadash, chadasha	nouveau		חדשה, חדש
Shuv	de nouveau		שוב
Lenasot, nisa	essayer		ניסה, לנסות

Ulaye	peut-être		אולי
Im	si		אם
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Levaker, biker	visiter		לבקר, ביקר
Adinut	la délicatesse, la finesse [נ]		עדינות
Yachad	ensemble		יחד
Mashehu	quelque chose		משהו
Lesanver, sinver	aveugler, éblouir		סינוור, לסנוור
Lehizarek, nizrak	être jeté, être lancé		להיזרק, ניזרק
Toch	dans, à l'intérieur de		תוך
Lehishtaker, hishtaker	s'enivrer		להשתכר, השתכר
Or, orot	une lumière [ז]		אורות, אור
Acher , acheret	autre		אחרת, אחר
Lehitnapetz, hitnapetz	se briser, être mis en pièces		התנפץ, להתנפץ
El	vers		אל
Leha'amin, he'emin	croire, avoir confiance		האמין, להאמין
Lo	ne...pas		לא
Levater, viter	abandonner, renoncer		וויתר, לוותר

Des cercles

A l'endroit où le jour s'achève,
A l'instant où le cœur s'ouvre,
La nuit revient et se renforce,
Alors des cercles sont fermés.

Il y a un mouvement imaginaire,
Des trains traversent des montagnes
En revenant au point
Où les cercles se ferment.

Des cercles, des cercles,
Au moment où nous restons
Dans les circonvolutions de la vie
Nous nous accrochons aux hommes.

Des cercles, des cercles,
Au moment où nous restons,
Nous nous éveillons à un jour nouveau,
Nous revenons et, de nouveau, nous essayons.

Peut-être resterons-nous cette nuit
Si tu viens de nouveau visiter
Notre douceur ensemble
Possède en elle quelque chose d'éblouissant.

Etre lancé à travers la nuit,
S'enivrer d'une autre lumière,
Eclater dans la vie,
Croire, ne pas renoncer.